

60. Ausgabe unabhängig - unparteiisch - unpolitisch Dezember 2020/Januar 2021

TRAUNREUTER

STADT BLATT

Traunreut - Stein an der Traun - Sankt Georgen - Traunwald



DEZEMBER



JANUAR

www.traunreuter-stadtblatt.de





Sauber
g'spart!

Erdgas und Ökostrom von
Energie Südbayern.

Gut versorgt mit günstiger Energie und ausgezeichnetem Service.

www.esb.de/sparen
☎ 0800 0 372 372 (kostenlos)

ESB
ENERGIE SÜDBAYERN



150 Jahre
KREILLER
FACHHANDEL

Handeln. Mit Kompetenz.

WENN'S **KEIN**
STANDARD
WERDEN SOLL.

J. N. KREILLER KG, Industriestr. 2, 83278 Traunstein, pHG: Nilblaus Binder

J. N. KREILLER KG
Industriestr. 2
83278 Traunstein
Tel.: 0861 63-0

J. N. KREILLER KG
Pichlmayrstr. 11
83024 Rosenheim
Tel.: 08031 38955-0

J. N. KREILLER KG
Traunreuter Str. 6
84478 Waldkraiburg
Tel.: 08638 9684-0

Ausgabe
Februar 2021
Redaktionsschluss
22. Januar
Erscheinung am
6. Februar

editorial

04

AKTUELLES AUS
STADT & LAND

06

GESCHENKETIPPS

16

ARCHIV

20

JUNGE TRAUNREUTER

22

VHS PROGRAMM

25

KIRCHEN & SOZIALES

27

VEREINSLEBEN & SPORT

30

STADTGEFLÜSTER

31

FUNDSTELLE

LIEBE LESER,

in wenigen Wochen, in wenigen Tagen ist Weihnachten. Ich sage es euch ganz ehrlich: In diesem Jahr kann ich die Feiertage und Silvester kaum erwarten. Ich weiß, Weihnachten kann man unter Umständen nicht so feiern wie die Jahre zuvor. Auch am Silvester werden wir nur in kleiner, überschaubarer Runde anstoßen. Aber in diesem Jahr ist mir das wirklich nicht wichtig.

Kennt ihr das, wenn die ersten Schneeflocken vom Himmel fallen? Diesen ersten Wintermorgen, wenn man den Vorhang beiseite zieht und die Landschaft unter der ersten, zarten Schneedecke liegt? Jedes Jahr aufs Neue ist man verzaubert wie ein Kind. Ab diesem Tag kehrt Ruhe, Stille ein. Irgendwie verspürt man eine gewisse Demut vor dem Zurückliegenden angesichts des Bevorstehenden. Neben all dem Weihnachtsvorbereitungsstress, in diesem Jahr zumindest ohne Weihnachtsfeiern, denken wir öfter als sonst darüber nach, was uns dieses Jahr beschert hat. Wer hat uns begleitet und wer ist von uns gegangen? Was hat man erreicht und wo hat man versagt?

Hinter uns liegt ein besonders schwieriges Jahr, in dem es uns oft nicht leicht fiel an die Zukunft zu denken. Es hat uns gebeutelt, das Bein gestellt und nicht wenige Menschen zum Fallen gebracht. Unsicherheit, Angst und Not haben Schönes verdrängt. Der anfänglichen Solidarität ist die Luft ausgegangen wie einem Ballon. Die Hilfe ist verpufft. Zurück blieb die tägliche Aggression und Wut, die sich aus den sozialen Netzwerken mittlerweile auf die Straße verlagert haben. Eltern benutzen ihre Kinder als Schutzschilder bei Demonstrationen, es wird geschubst, geschimpft und geflucht. Ein Trauerspiel, oft auf Kosten der Kinder. Niveaulos. Respektlos.

Und so warte ich sehnlichst auf das Ende dieses Jahres.

Auf die Stille.

Auf die Ruhe.

Vielleicht auch etwas mit der kindlichen, naiven Hoffnung, dass sich der Spruch „Jedem Anfang wohnt ein Zauber inne“ bewahrheitet. Dass dieser Zauber zu einem neuen Zusammenhalt führt. Denn diese Zeiten sind für alle Menschen gleich schwer, welcher Meinung sie auch sein mögen. Aber bitte bleibt respektvoll, tolerant, begegnet Mitmenschen auf Augenhöhe und schaltet, wenn es sein muss, einen Gang zurück zum Wohle aller.

In diesem Sinne wünschen wir Euch eine besinnliche Weihnachtszeit und bedanken uns für Euere Treue! Bis zum nächsten Jahr!

Henriette & Dominik Matovina

IMPRESSUM

Herausgeber

RediX GbR Werbe- und Verlagsagentur
Matovina & Matovina

Hauptstr. 13, 83352 Altenmarkt a.d. Alz
Tel.: 08621/ 50 98 51 | Fax.: 08621/ 62 830
redaktion@traunreuter-stadtblatt.de

Anzeigenleitung / Kundenbetreuung

Dominik Matovina, Tel.: 0160/ 653 46 75
matovina@traunreuter-stadtblatt.de

Redaktionsleitung

Henriette Matovina Mag. Art.
h.matovina@traunreuter-stadtblatt.de

Auflage: 10.000 Exemplare

Verteilung: an alle Haushalte inkl.

Werbeverweigerer und an Aufgestellten
im Gemeindegebiet

Traunreuter Stadtblatt

im Internet:

www.traunreuter-stadtblatt.de

www.facebook.com/TraunreuterStadtblatt

www.instagramm/TraunreuterStadtblatt

Wichtiger Hinweis für alle Anzeigenkunden & Leser!

Alle von der Werbe- und Verlagsagentur RediX GbR gestellten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Ihre Verwendung in anderen Medien außerhalb des „TRAUNREUTER

STADTBLATT“ kann nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages erfolgen. Dies ist auch dann der Fall, wenn bestehende Materialien des Kunden weiterverarbeitet wurden. Ebenso sind Fotos und Textmaterial ohne schriftlicher Erlaubnis nicht zur weiteren Veröffentlichung zu verwenden. Wir bitten alle Anzeigenkunden, diverse Medien und Leser diese Vorgaben zu befolgen, da bei Zuwiderhandlung in jedem Fall rechtliche Schritte wegen Urheberrechtsverletzung eingeleitet werden. Für eingesendetes Material übernehmen wir keine Haftung.

Titelblatt © Agentur RediX GbR



In enger Zusammenarbeit mit Johannes Danner, Heimatpfleger, und den Burgfreunden Stein e.V. stellen wir euch jeden Monat ein Denkmal aus der Stadtgemeinde Traunreut vor.

BERLINER BÄR - GEDENKSTEIN BERLIN



Fotos: Matovina | Text: Auszüge aus dem Buch Flur- und Kleindenkmäler in der Stadtgemeinde Traunreut

In der Grünanlage, nördlich der katholischen Stadtpfarrkirche „Zum Heiligsten Erlöser“, steht an der Einmündung der Marktstraße in die Kantstraße der „Gedenkstein Berlin“.

Der hochkantige Granit-Monolith zeigt auf glatter Oberfläche einen auf den Hinterbeinen stehenden nach links gewandten Bären.

Darunter steht das Wort „BERLIN“.

Am 1. Oktober 1960 wurde anlässlich der Stadterhebungsfeier von Traunreut dieser Gedenkstein feierlich enthüllt. Die Bedeutung des Denkmals ist doppelt zu interpretieren.

Zum einen war Berlin der ehemalige Stammsitz der Siemens-Schuckert-Werke, des größten Traunreuter Pionierbetriebs, ohne dessen Ansiedlung sich Traunreut wohl kaum zu einer Stadt entwickelt hätte sowie der Firma Heidenhain. Zum anderen kamen in der Entstehungszeit der jungen Gemeinde Traunreut viele Neubürger aus Berlin.

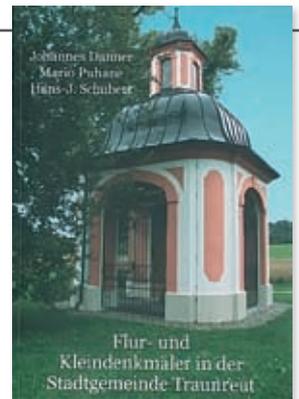
Das Buch zu unserer neuen Serie:

Flur- und Kleindenkmäler in der Stadtgemeinde Traunreut

von Johannes Danner, Mario
Puhane, Hans -J. Schubert

Herausgegeben vom Verein
der Burgfreunde Stein e. V.
August 2011, 130 Seiten, mit farbigen Abbildungen,
Preis: 9,- Euro

Erhältlich bei: Buchhandlung Grütter in Traunreut,
Tel.: 08669 850505



Jetzt
sichern:
Winterrabatt

KAISER

rolläden - sonnenschutz - insektenschutz

Insektenschutz - natürlich!

Denken Sie schon jetzt ans Frühjahr und nutzen Sie unseren Winterrabatt beim Kauf von Insektenschutz-Installationen.

Lindenstraße 19 - 83349 Palling/Freutsmoos - Tel: 0173/3288961
Info@sonnenschutz-kaiser.de - www.sonnenschutz-kaiser.de

PUR VITAL
Pflegezentrum Traunreut

Wir sagen DANKE für das entgegengebrachte Verständnis aufgrund der vielen coronabedingten Einschränkungen.

Wir wünschen allen ruhige Feiertage und ein gesundes Jahr 2021!

PUR VITAL
Pflegezentrum Traunreut
Adalbert-Stifter-Str. 27
83301 Traunreut

Tel. 0 86 69/35 580-0
traunreut@pur-vital.de
www.pur-vital.de

Lebenswert leben im Alter

INFORMATIONEN ZUR BIOTONNE

Die Verteilung der Biotonnen wurde im Oktober 2020 abgeschlossen. Die Biotonnen werden ab Anfang Dezember 2020 erstmalig geleert. Die ersten Leerungstermine sind auf dem Deckel der Biotonne als Aufkleber angebracht.

Zudem sind die Leerungstermine für Dezember 2020 über www.traunstein.bayern ersichtlich und können von dort heruntergeladen werden.

Auf der Website sind alle wichtigen Informationen und Tipps zum Thema Biotonne zusammengestellt. Anträge auf An-, Ab- und Ummeldung von Restmüll- oder Biotonne sind dort ebenfalls online möglich. Alle Informationen sind auch

über die App „Abfall-App Kreis Traunstein“ verfügbar.

Mit der Biotonne wurden sogenannte Startersets mit ausgeliefert. Diese umfassen einen Flyer mit Informationen und Tipps rund um die Biotonne und ein 10-teiliges Papiertütenset. Sollte jemand kein Starterset erhalten haben, kann er dieses nachträglich bei seiner Kommune oder über das Landratsamt abholen. Die Ausgabe erfolgt gegen Unterschrift solange der Vorrat reicht.



Erweiterungsbau Traunreuter Rathaus

TRAUNREUT AUS DEM STADTLIBEN

DIGITALISIERUNG

Mit großen Schritten bewegt sich die Stadt Traunreut in Richtung mehr Kommunikation und Bürgerservice: Die Grundschule Nord sowie die Carl-Orff-Grundschule Traunwalchen verfügen nun über eine neue Homepage, die in den letzten Wochen neu erarbeitet wurde. Des Weiteren wurde der Internetauftritt der Stadtwerke Traunreut komplett neu gestaltet und die Stadtverwaltung darf sich über ein eigenes Intranet freuen. Links: www.gsnord-traunreut.de, www.gs-carl-orff-traunwalchen.de, www.stadtwerke-traunreut.de

UNTERNEHMERHILFEN:

Das Jahr 2020 wurde geprägt durch die Corona-Pandemie. Die Stadt Traunreut sowie die Wirtschaftsförderungs GmbH des Landkreises Traunstein informieren auch weiterhin über Unternehmerhilfen und Fördermöglichkeiten. Über „Bayern hilft seinen Händlern“ können Unternehmen wieder kostenfrei an Webinaren teilnehmen. Infos unter www.traunreut.de bzw. www.wirtschaftsregion-chiemgau.de

HALLENBAD:

Informationen über aktuelle Öffnungszeiten des städtischen Hallenbades und Hygienevorschriften zu einem möglichen Bäderbetrieb finden Sie unter: www.baeder.stadtwerke-traunreut.de

WEIHNACHTSWÜNSCHE:

Der Erste Bürgermeister Hans-Peter Dangschat sowie der gesamte Stadtrat wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern ein friedvolles, gesundes und gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in ein glückliches neues Jahr 2021. Bleiben Sie gesund!

STRASSENSPERRUNGEN:

www.traunreut.de/stadt-und-buerger/aktuelles/strassensperrungen/

*Bitte beachten Sie: Aufgrund Witterungsverhältnissen u.Ä. können sich die zeitl. Angaben der Baumaßnahmen verschieben.
Danke für Ihr Verständnis.*

www.traunreut.de



Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

an der Schwelle zum neuen Jahr schauen wir auf das vergangene zurück. In diesem Jahr sicherlich mit gemischten Gefühlen, denn es war ein Jahr sehr großer Herausforderungen - ja sogar größter Herausforderungen - für uns alle. Die Corona-Pandemie hat unsere Welt erschüttert. Dennoch: wir sollten gerade in diesem Jahr ganz bewusst innehalten und Verschiedenes aus einem völlig anderen Blickwinkel betrachten. Vielleicht erkennen wir, dass die Dinge im Leben, die wir als besonders schön in Erinnerung behalten oder behalten haben, am wenigsten auf materielle Werte zu beschränkt sind, sondern vielmehr damit zu tun haben, dass wir uns in unserem Umfeld wohlfühlen dürfen, dass wir - jeder an seinem Platz - füreinander sorgen und da sein darf. Zusammenhalt, ganz besonders in diesen Zeiten, ist ein unbezahlbar hohes Gut. So möchte ich an dieser Stelle alle Bürgerinnen und Bürger dazu ermuntern, diesen Zusammenhalt zu fördern, den der Weihnachtsfriede fängt in den Herzen derer an, die guten Willens sind. Allen Bürgerinnen und Bürgern wünsche ich ein friedvolles und frohes Weihnachtsfest und einen gemütlichen, schönen Jahreswechsel.

Schauen wir mit Mut auf das neue Jahr, ich wünsche Ihnen allen für 2021 Zufriedenheit, Wohlergehen und alles Gute.

Ihr

Hans-Peter Dangschat
Erster Bürgermeister der Stadt Traunreut

Wir wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, friedvolles und gesundes Neues Jahr 2021!

Hans-Peter Dangschat, Erster Bürgermeister der Stadt Traunreut auch im Namen des Stadtrates und der Stadtverwaltung



Traunreut

GESCHENKTIPPS FÜR DAS WEIHNACHTSFEST

Die Geschichte vom Siebenschläfer und das zur Geschichte passende Kuscheltier mit Schnuffeltuch



Grütter Buch + Spiel, Kantstraße 4, Traunreut

Historische Romane von starken Frauen in bewegten Zeiten für starke Frauen



Grütter Buch + Spiel, Kantstraße 4, Traunreut



Geschmackvoll stirbt's sich besser: Kommissar Jennerweins schillerndster Fall - der 13. Alpenkrimi von Nr.1-Bestseller-Autor J. Maurer. Passend dazu - ein Kochbuch
Grütter Buch + Spiel, Kantstraße 4, Traunreut

Das erste Klavierbuch mit vielen Tierliedern und Lieblingsliedern von Ravensburger

Grütter Buch + Spiel, Kantstraße 4, Traunreut



Ökologisch kultivierte CHRISTBÄUME AUS DER REGION
(auch zum Selberschneiden)

Christbäume
Thomas Klauser

Normanntannen, Blaufichten, und andere Sorten in verschiedenen Größen

Ab 2. Advent, jeweils Freitag, Samstag + Sonntag von 9:00 bis 18:00 Uhr
Verkauf von frisch geschnittenen Christbäumen aus Niederbayern in Stöttham bei Chieming.

Christbäume Thomas Klauser
Isinger Straße 22 · Chieming-Stöttham · Tel. 0 86 64 - 92 78 52
Mobil 0160 - 774 09 69 · info@cb-klauser.de · www.cb-klauser.de

EINTAUCHEN
ENTDECKEN
ERLEBEN

GUINNESS WORLD RECORDS 2021

Grütter Buch + Spiel
83301 Traunreut · Kantstraße 4
Tel 08669 - 85 05 05 · Fax 85 05 07
Internetshop: www.gruetter-buch.de

Ravensburger



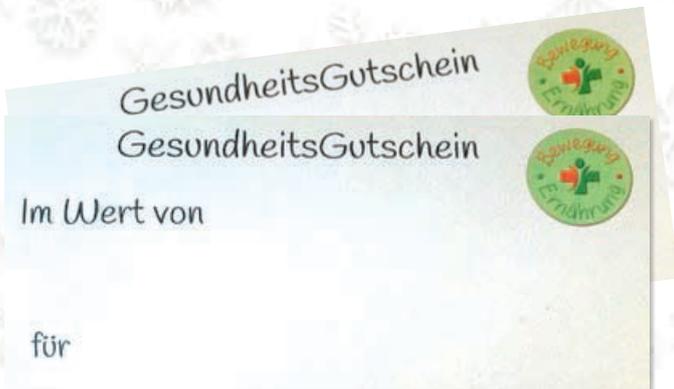
SmartphoneXpress-Geschenketipp

- * Apple AirPods. Auf Wunsch auch personalisiert durch Laser-Gravur.
- * Handyhülle. Auf Wunsch ein echtes Unikat mit einem persönlichen Foto, Logo oder Schriftzug.
- * Apple Watch. Auf Wunsch gravieren wir Ihnen gerne das Band mit z. B. einem Logo oder Schriftzug.

smartphoneXpress by SE-IT , Trostberger Str. 24, Traunreut
www.smartphoneXpress.de



Ein Gutschein für besondere Auszeit
 k1 Traunreut, Munastraße 1, Traunreut
 Tel.: 08669 857444, www.k1-traunreut.de



Ein Gutschein für Gesundheit & Fitness im Zentrum für Bewegung und Ernährung
 Bewegung und Ernährung, Carl - Köttgen - Str. 2, Traunreut
 Tel.: 0152 58 56 79 60, www.bewegungundernaehrung.de



Bring Schwung unter den Weihnachtsbaum mit einem schönen Gutschein für die Tanzschule Heartbeat
 ADTV Tanzschule HeartBeat, Waginger Str 5, Traunreut
 Tel.: 0162/ 751 14 88, www.heartbeat-tanzen.com



Lebensfreude verschenken! Schenken Sie gutes Hören zu Weihnachten. Kostenlose Hörprüfung mit einem Wertgutschein für die neuen Hörsysteme oder für Zubehör. Bei Hörgeräte Fuchs gibt es 50 € Wertgutscheine zu kaufen ohne Gültigkeitsbeschränkung. Einfach einlösen wann Sie es möchten!
 Hörgeräte Fuchs, Werner-von-Siemens-Str. 9, Traunreut
www.fuchs-hoergeraete.de

GESCHENKTIPPS FÜR DAS WEIHNACHTSFEST

Besondere Weihnachtskreationen, Accessoires, italienische Spezialitäten, Gestecke, Geschenkideen & mehr
Blumengalerie Traunreut, Marienstraße 12, Traunreut



Hörgeräte Fuchs

Ihr Hörgeräteakustik-Meisterbetrieb in Traunreut

Wir wünschen allen eine schöne Winter- und Weihnachtszeit
unser Weihnachts-Spezial für Sie vom 01.12. bis 31.12.2020

50% Rabatt
auf Hörgerätebatterien
-50%

*nur solange der Vorrat reicht



Werner-von-Siemens-Str. 9 • 83301 Traunreut
Telefon: 08 66 9 - 78 95 45 4
eMail: info@fuchs-hoergeraete.de
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8.30 - 18.00 Uhr



GESUNDHEIT SCHENKEN

BodyFIT-ONLINE KURS* ab 40€

Fit werden im eigenen Wohnzimmer.

Food Coaching ab 78€

Ziele erreichen mit zertifizierter Beratung.

*Keine Vertragsbindung.

Weitere Angebote: www.bewegungundernaehrung.de



JETZT GUTSCHEINE KAUFEN:

info@bewegungundernaehrung.de

TEL.: 0152 58 56 79 60 Traunreut

JETZT BESTELLEN!



Tromsø

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			

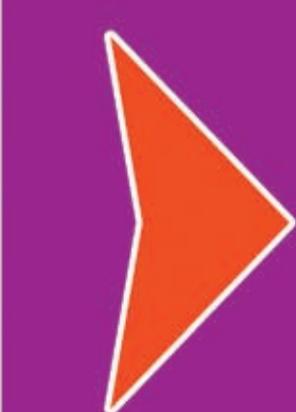
Januar 2021

Tromsøhus

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Februar 2021



St. Georgen, Kirkegården

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

März 2021

Prinsensgade, Mønter, Sletten og den Træer

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

April 2021

København, Træerne, Carl Kähler

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Maj 2021

Prins Høveder, Fælled, Julemarked

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

August 2021

Tromsø Høveder / The Back Café, Kædetårn

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

September 2021

Tromsø, Træerne

ca. 1948 2021

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Oktober 2021

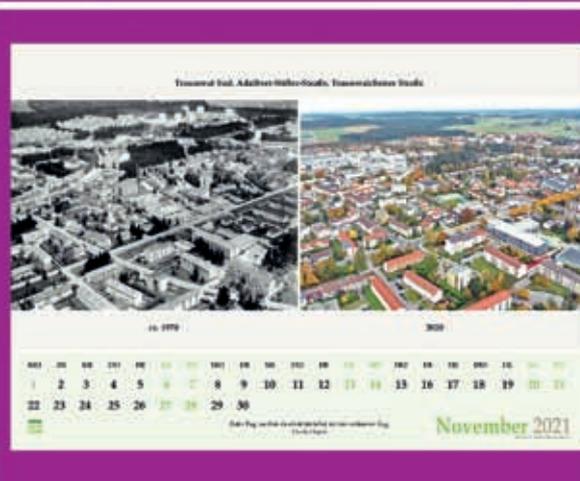
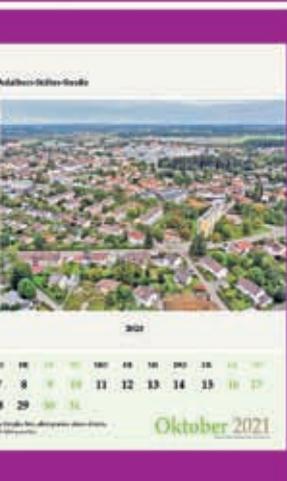
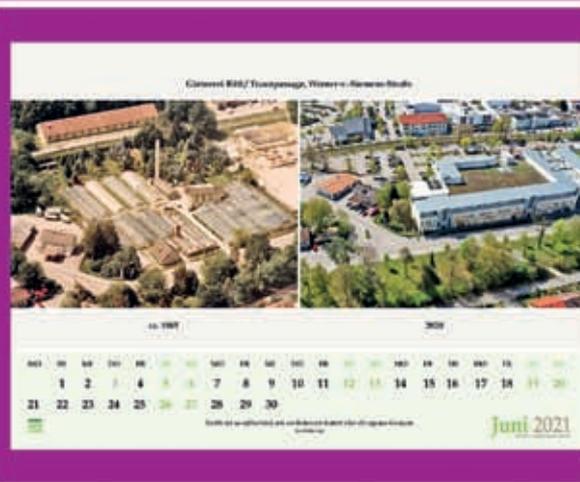
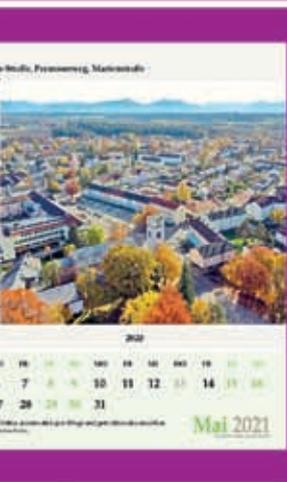


Großformatiger Fotokalender (A3) 2021 „Traunreut damals und heute“ nur 19,- €
erhältlich nur bei: Blumengalerie Huber, Marienstr. 12, Traunreut oder Versand

VORBESTELLUNG möglich (Vorkasse per Überweisung) per Email: kalender@traunreuter-stadtblatt.de mit Abholung bei Blumengalerie Huber oder Versand inkl. Verpackung (zzgl. 6, €/Stück),
Direktverkauf bei: Blumengalerie Huber

PERSONALISIERT mit eigenem Logo auf Titel und Seiten für Unternehmen/ Vereine,
Mindeststückzahl: 20 Stück | Preis 19,- Euro/ Stück

Herausgeber: Traunreuter Stadtblatt | Auflage 2021 | Auflage limitiert





HANDGEFERTIGTE GESTECKE UND DEKORATION VON RUDI STECHBARTH

in diesem Jahr auch an der Aral Tankstelle und an der Freien Tankstelle



Rudi Stechbarth steckt schon seit mehreren Wochen mitten in den Vorbereitungen für die kommende Weihnachtszeit. Durch die Planungsunsicherheit in diesem Jahr, wird es die schönen Dekorationen sowohl in der Freien Tankstelle in der Traunwalchener Straße, an der Aral Tankstelle in der Werner-von-Siemens-Straße als auch auf dem Traunreuter Christkindlmarkt, sollte er in diesem Jahr im Dezember stattfinden.

Als Fierant blieb Rudi Stechbarth dem Traunreuter Christkindlmarkt seit über 20 Jahren treu. Im Jahr 2000 stattete er zum ersten Mal seinen Weihnachtsstand aus. Seitdem hat er sich einen großen Kundenstamm aufgebaut, die zum Teil wegen seiner handgemachten Unikate nach Traunreut kommen. Auch in diesem Jahr, zum 21. Mal, bereichert er wieder mit seinem attraktiven Weihnachtsstand den Christkindlmarkt. An den beiden Tankstellen, an der freien Tankstelle wie an der Aral Tankstelle werden für seine Gestecke Verkaufsflächen geschaffen, damit Kunden ein vielfältiges Angebot an Geschenkartikeln und besonderer weihnachtlicher Dekoration erwartet. In diesem Jahr auch wunderschöne Gestecke mit Zirbenholz. Bei Rudi Stechbarth finden sie Unikate, gefertigt in liebevoller Handarbeit. Selbsterständlich können Gestecke auch in Auftrag gegeben werden.

„Am Anfang war es nur ein Hobby. Und dann fanden so viele Menschen Gefallen an den Gestecken und empfahlen mich weiter, dass ich immer mehr Auftragsarbeiten erhielt“, so Rudi Stechbarth, der auch unter dem Jahr wunderschöne Dekorationen, gerne auf Wunsch und nach Vorgabe, fertigt. Zu verdanken hat er den Erfolg unter anderem seinem Credo, stets hochwertiges Material zu verwenden. Die detailreichen, zeitlos eleganten, handgefertigten Einzelstücke bereiten den Kunden mehrere Jahre Freude und eignen sich natürlich auch zum Verschenken.

Das Augenmerk vieler Kunden und Sammler liegt auch auf der großen Auswahl an Engeln mit dem verschmitzten Lächeln und rundlichen Körpern, typisch für die Marke IGOR, die es exklusiv nur an diesem Stand gibt. Sie sind nicht nur zu Weihnachten dekorativ, sondern eignen sich auch als liebevolle Geschenkidee das ganze Jahr über wie zum Beispiel die Engel als Glücksbringer für die jeweiligen Sternzeichen.



**Kunst-Blumen-
Gestecke
Rudi Stechbarth**

*In diesem Jahr auf
dem Christkindlmarkt
in Traunreut und an der
Aral Tankstelle und an
der Freien Tankstelle!*

83301 Traunreut
Tel.: 49(0)8669/ 4770
stechbarth@web.de

*Gestecke ★ Dekoration ★ IGOR - Engel
Auftragsarbeit & mehr*



NEUE TURBINE FÜR DAS WASSERKRAFTWERK IN DER POSCHMÜHLE

„Auch in Corona-Zeiten muss man zukunftsorientiert denken und Ressourcen schonend handeln. Aus diesem Grund war es uns besonders wichtig, den geplanten Tausch der alten Turbine trotz aller Widrigkeiten durchzuführen“, so Peter Klemm. Die Poschmühle betreibt bereits seit vielen Jahrzehnten ein eigenes Wasserkraftwerk. Die neue Turbine ist wesentlich effizienter. Einen mittleren sechststelligen Betrag musste Familie Klemm in die neuen Turbine, ihre Anbringung und Einrichtung investieren. Die Poschmühle verfügt nun über neueste und modernste Technik zur Erzeugung von umweltfreundlichem und grundlastfähigem Strom. Jetzt gilt es noch die besten Einstellungen und optimalen Wirkungsgrad zu finden, dies wird sicher noch wenige Wochen in Anspruch nehmen. „Wir sind sehr stolz auf diese große Investition in die Zukunft der Mühle und die unserer Kinder“, so Peter Klemm, der sich mit Schwiegervater (Bild rechts), Ehefrau Isabell und den Kindern über die nach mehreren Wochen abgeschlossenen Arbeiten sehr freut.



Unsere Energie fließt in unsere Zukunft als Energiehelden

Nutze Deine Energie.
Schaffe Neues. Mit uns!

Starte Deine Karriere beim Bayernwerk.

Da das Bayernwerk ein systemrelevantes und regionales Unternehmen mit 20 Standorten in Bayern ist, kannst Du Deine Ausbildung heimatnah absolvieren und die Energiezukunft in Deiner Region mitgestalten.

Nutze Deine Energie für unsere Ausbildungsberufe **Elektroniker für Betriebstechnik (m/w/d)** oder **Mechatroniker (m/w/d)** **am Standort Freilassing** und profitiere von unseren Top-Benefits:

Regionalität –
Heimatnahe Ausbildung

Flexible Arbeitszeit,
Freizeitgleich

Attraktive Vergütung
und Übernahme

Eigenes
Arbeitsequipment

Bayernwerk Familie,
Teamevents

Arbeitssicherheit

Sport-Gesundheits- und
Vorsorgeangebote

Prüfungsvorbereitung und
Verantwortung durch
qualifizierte Ausbilder

Zukunftsperspektive

Never stop learning

Werde zum Energieheld. Bewirb Dich jetzt online. **Mehr Infos unter [bayernwerk.de/karriere](https://www.bayernwerk.de/karriere)**

SONNENSCHUTZ FRANZ KAISER – IHR SPEZIALIST IN TRAUNREUT

Wir haben unseren Betrieb 2020 neu gegründet, können aber doch mit fast 20 Jahren Berufserfahrung glänzen. Denn schon seit 2001 sind wir als Spezialisten in Sachen Rollläden und Sonnenschutz tätig.

Traunreut, der Chiemgau und Ruppertiwinkel mit dem nördlichen Landkreis Traunstein, dem südl. Landkreis Altötting sowie Burg hausen und Umland sind unsere Haupteinsatzgebiete.

Wenn Sie etwas brauchen, lassen Sie es uns wissen - wir kümmern uns darum.

Markisen, Reparaturen, Sichtschutz, Jalousien, Plissees, Rollläden, Rolltore, Mechanik, Elektr. Nachrüstung, Wettersensor, Insektenschutz, Lichtschachtabdeckung, Hygieneschilder, Elektrifizierung, Innenbeschattung. Wir freuen uns auf Sie und weitere Aufgaben!

Ihr Franz Kaiser mit Team



WERTSTOFFHOF TRAUNREUT FÜHRT MASKENPFLICHT EIN

Die Firma Remondis, Betreiber des Traunreuter Wertstoffhofes, führt mit sofortiger Wirkung die Pflicht zum Tragen einer sogenannten Mund- und Nasenbedeckung ein. Bisher war das Tragen der Maske eine "Empfehlung". Nun wird dies nach Rücksprache mit dem Landratsamt Traunstein sowohl für Besucher als auch Mitarbeiter aufgrund der hohen Coronazahlen verpflichtend eingeführt.

NEUE INTERNETSEITEN FÜR DIE GRUNDSCHULEN

Die beiden Traunreuter Grundschulen Carl-Orff-Grundschule Traunwalchen und die Grundschule Nord sehr, mit einer neuen Internetseite für Eltern, Schüler sowie auch Lehrer und Interessierte im Netz zu starten.

Nach der Sonnenschule in Sankt Georgen sind nun auch die beiden weiteren Grundschulen im Stadtgebiet mit der neuen Seite online. Die Stadt Traunreut stellt allen städtischen Schulen ein Redaktionssystem und den Support hierfür zur Verfügung. Gemeinsam mit den Schulen wurden die Strukturen entwickelt, aber individuell auf die Bedürfnisse der einzelnen Einrichtung abgestimmt. Wichtig ist natürlich auch die zeitgemäße responsive Darstellung für alle mobilen Endgeräte. Durch das gemeinsame Design der Seiten wird darüber hinaus ein Zusammengehörigkeitsgefühl ersichtlich.

Liebe Kunden, Freunde und Bekannte,
wir wünschen eine angenehme und
friedvolle Weihnachtszeit und bedanken
uns für die gute Zusammenarbeit
im vergangenen Jahr.

Ihr Meisterbetrieb für:

- Heizungserneuerung
- Badsanierung ■ Solaranlagen
- Neu- u. Umbau ■ Kundendienst
- Störungsbeseitigung

Traunwalchen - Chieming
Tel. 08669 / 35626-0 | Fax 08669 / 35626-26
www.heizung-sanitaer-meier.de
Betriebsurlaub vom 23.12.2020 bis 06.01.2021

Hot
CHRISTBÄUME
bis 6 Meter
TANNENGRÜN
WEIHNACHTSDEKO

Verkauf ab 05. Dezember
Reservierung Christbäume
ab sofort möglich

tägl. von 13 bis 17 Uhr
samstags von 9 bis 17 Uhr
oder nach Vereinbarung

Familie Huber
Feichtner Str. 8, 83349 Palling
Tel.: 08629 - 985 98 39



“GROSSE FREIHEIT IN DEN EIGENEN VIER WÄNDEN.”

MEIN THEMA: WOHNEN

MICHAEL MIESGANG VON SITECO ÖFFNET TÜREN
www.igmetall-rosenheim.de

Wer bist du?

Ich bin Michael, bin 27 Jahre alt und komme aus einem kleinen Dorf in der Nähe von Traunreut.

Was machst du?

Ich bin bei der Siteco als Anwendungstechniker angestellt und für den Bereich Steuerungstechnik im Außenbereich zuständig. Ich berate Kunden bei der Umsetzung einer intelligenten Straßenbeleuchtung um für sie die praktikabelste Lösung zu finden. Ein Kompromiss oder Lösung zu finden, das ist oft eine Herausforderung in meiner Tätigkeit als Betriebsrat. Es gibt zwei Parteien mit unterschiedlichen Interessen und Ansprüchen und in meiner Funktion versuche ich zu vermitteln und das Beste rauszuholen.

Was begeistert dich bei der IG Metall?

An der IG-Metall begeistert mich die Idee, die bereits so alt ist und doch aktueller denn je. Viele Menschen, die gemeinsam an einem Strang ziehen um etwas zu erreichen. Natürlich geht es hier meistens um Themen, die hauptsächlich die Industrie betreffen. Allerdings sind dadurch immer wieder Standards geschaffen worden, die jetzt das Leben von Leuten in anderen Branchen verbessert.

Was treibt dich an?

Was treibt mich an. Gute Frage. Ich denke es ist andere Menschen für gesellschaftspolitische Themen zu begeistern und darüber zu diskutieren. Es gibt verschiedenste Meinungen zu den aktuell so diversen Themen wie Migrationspolitik, Klimawandel oder auch der USA-Wahl. Es gibt hier weder Schwarz noch Weiß, weil alle Themen so Facettenreich sind und Veränderungen für den Einzelnen und die Gesellschaft bringen wovon Einige natürlich Angst haben. Man muss diese Themen einfach offen und ehrlich ansprechen, versuchen das Beste daraus zu machen. Es muss diesen Raum für den offenen Meinungsaustausch geben, auch wenn man sich am Ende einig oder uneinig ist, finde ich sehr wichtig und das ist der Punkt was mich antreibt.

Warum ich das gut finde?

Mein Thema „wohnen“ Die große Freiheit in den eigenen vier Wänden. Daheim ist nicht nur ein Dach und vier Wände, daheim ist so viel mehr. Es ist dieses besondere Gefühl nach Hause zu kommen und dort machen können was ich will. Die Nacht mit meinen Spezln um die Ohren schlagen, oder kochen wann und was ich möchte.

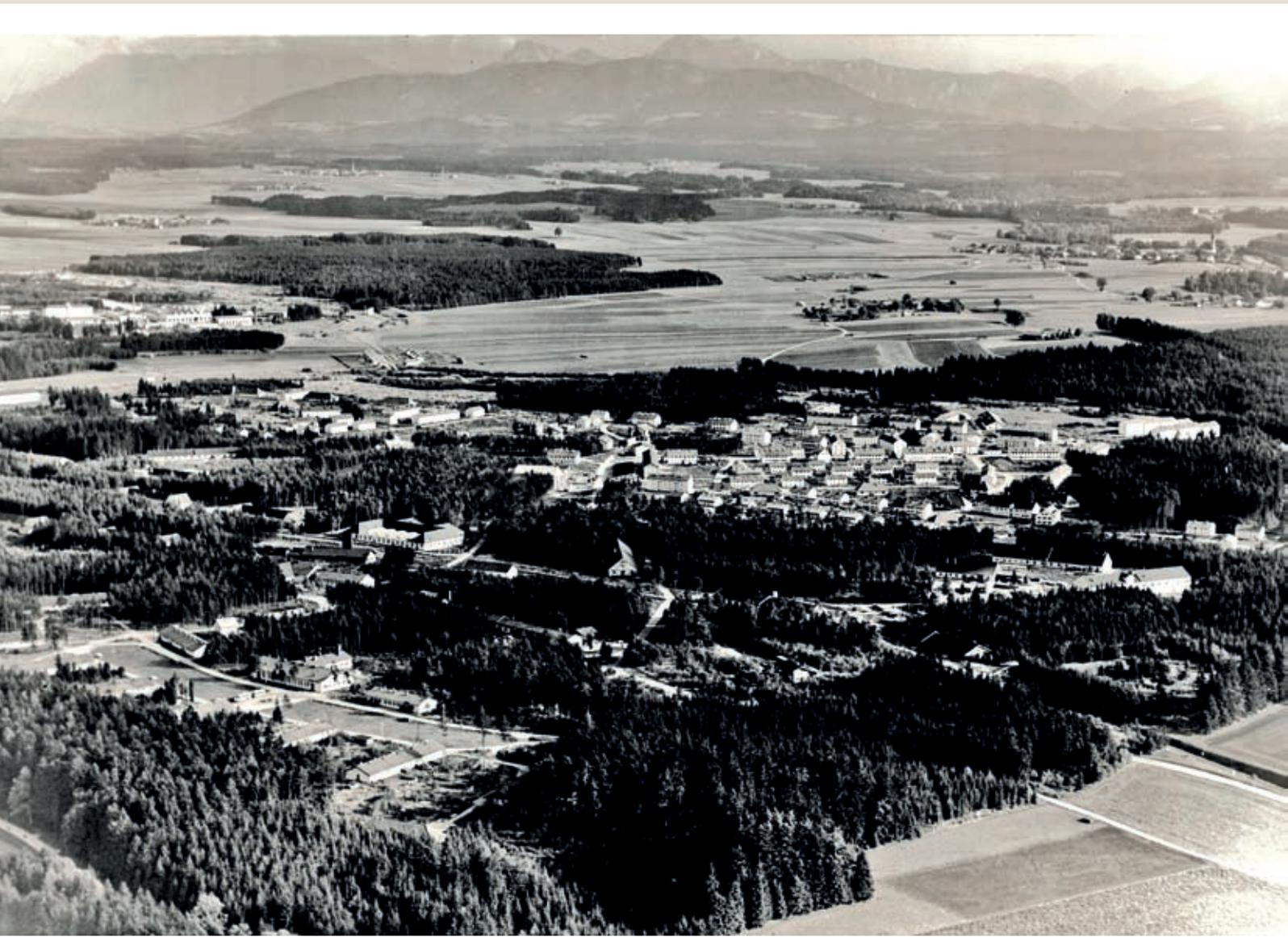
Ich habe selbst bei der Wohnungssuche

letztes Jahr gemerkt, dass es sehr schwer ist etwas zu finden. Besonders in unserer schönen Region ist es für junge Familien, Azubis, und viele mehr eine große Herausforderung eine bezahlbare Wohnung zu finden. Und das ist auch eine gesellschaftliche Herausforderung die wir insgesamt lösen müssen, sodass jeder seinen Wohlfühlort hat. Deswegen ist mir das Thema „wohnen“ wichtig.

Was ich mein Nutzen?

Für mich persönlich ist es der Weitblick durch neue Ideen und das Netzwerk in der IG Metall. Man lernt sehr viele unterschiedliche Menschen aus den verschiedensten Ecken unserer Gesellschaft kennen. Jeder hat andere Herausforderungen vor denen er steht und oft entstehen während einer Diskussion Ideen. Leute schließen sich zusammen und dann entsteht etwas Großes, weil eine Gemeinschaft mehr erreicht als der Einzelne. So wie es heute eben die Fridays for Future Bewegung ist oder eben die Gewerkschaften und die IG Metall.

*Interview von Michael Miesgang
und Stephanie Fenninger*



ca. 1954

ARCHIV

Blick auf Traunreut von Nordwesten



2020

LOHNSTEUERHILFEVEREIN STEUERRING

STEUERLICHER RUNDUM-SERVICE IN IHRER NÄHE

Steuerlicher Rundum-Service zum Festpreis – das bietet der Lohn- und Einkommensteuer Hilfe-Ring Deutschland e. V. (Steuerring) seit 50 Jahren. Als einer der größten Lohnsteuerhilfvereine betreut der Steuerring bundesweit mehr als 350.000 Mitglieder in über 1.100 Beratungsstellen. Eine dieser Beratungsstellen liegt direkt in Ihrer Nähe in Traunreut, Kantstraße 14. Beratungsstellenleiterin vor Ort ist Anna Bratzew.

Die Steuerfachangestellte ist seit 2020 für den Verein tätig und kümmert sich das ganze Jahr persönlich um die Steuerberatung der Mitglieder. „Als Spezialistin in Sachen Einkommensteuererklärung analysiere ich die steuerliche Situation von Arbeitnehmern, Rentnern und Pensionären, erstelle ihre Steuererklärung und übernehme die gesamte Abwicklung mit dem Finanzamt“, erläutert sie das Dienstleistungsangebot des Steuerrings.

„Und auch in diesen schwierigen Zeiten bin ich für meine Mitglieder – und die, die es werden wollen – da. Ich behalte steuerlich den Überblick und biete Ihnen eine individuelle Steuerberatung rund um Kurzarbeit, Home-Office und alle weiteren steuerlichen Besonderheiten durch die Corona-Pandemie.“

Mehr Informationen zum Steuerring und zur Beratungsstelle in Traunreut gibt es bei:

**Anna Bratzew, Kantstraße 14, 83301 Traunreut,
Tel.: 08669 0901710 oder
im Internet unter www.steuerring.de/bratzew**

Aus gesetzlichen Gründen darf der Steuerring ausschließlich im Rahmen einer Mitgliedschaft (§4 Nr. 11 StBerG) beraten.

NATÜRLICH
ist Traunreuter Fernwärme
ressourcenschonend und regional.

SELBSTVERSTÄNDLICH ist das nicht.

www.stadtwerke-traunreut.de

STADTWERKE

Stadt Traunreut

ONLINE-VIDEOKONFERENZ DER BÜRGERLISTE TRAUNREUT

Text + Bild: BÜRGERLISTE Traunreut

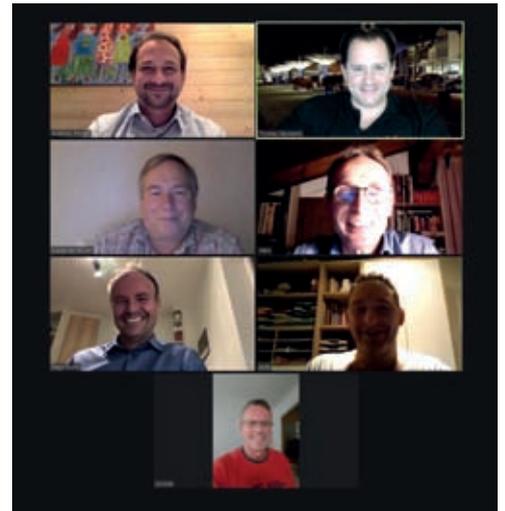
Am 12. November fand ein Treffen der BÜRGERLISTE statt, welches zeitgemäß im Rahmen einer Online-Videokonferenz abgehalten wurde. Hierbei wurden in einer zweistündigen Veranstaltung aktuelle politische Themen diskutiert.

Die Teilnehmer erörterten die möglichen Konsequenzen aus der derzeit wirtschaftlich angespannten Lage und deren Bedeutung für den im Dezember zu beschließenden Haushalt der Stadt Traunreut. Die Wirtschaftskrise könnte sich nach Einschätzung der BÜRGERLISTE auf die derzeit geplanten Großprojekte negativ auswirken. Jedoch muss hierbei berücksichtigt werden, dass sich die Planung und Realisierung von großen Bauprojekten stets über mehrere Jahre hinzieht. Man sollte deren Umsetzung daher auch nicht von kurzfristigen Konjunkturbrüchen, welche ja mit einer gewissen Regelmäßigkeit die Wirtschaft weltweit treffen, abhängig machen. Die Diskussionsteilnehmer waren sich einig, dass das Projekt des Neubaus der Grundschule Nord und damit die Sicherstellung der Bildung für unsere Kinder mit absoluter Priorität weiter verfolgt werden muss.

Doch auch der für die Unterbringung der Bücherei und der VHS erforderliche Neubau muss weiter im Fokus bleiben. Die beiden derzeitigen Notlösungen einerseits der Bücherei, welche mit unzureichendem Platzangebot am Rathausplatz untergebracht ist und andererseits der VHS, welche aus Brandschutzgründen nur noch zeitlich begrenzt im derzeitigen Gebäude bleiben kann, macht es nach Ansicht der BÜRGERLISTE unvermeidlich, das Projekt weiter zu verfolgen.

Ein besonderes Anliegen ist der BÜRGERLISTE und insbesondere dem Dritten Bürgermeister und Innenstadtreferenten Hans Danner die Modernisierung der Kantstraße. Die attraktive Gestaltung dieser zentralen Verkehrsachse in Traunreut, welche auch durch das Land Bayern im Wege der Städtebauförderung unterstützt wird, ist von großer Bedeutung für die Zukunft unserer Stadt. Durch die geplanten Erneuerungsmaßnahmen soll die Aufenthaltsqualität erhöht werden.

Diese Neugestaltung der Kantstraße ist Voraussetzung für einen erfolgreichen Geschäftsstandort als Einzelhändler, was wiederum Gastronomie anziehen kann.



Insgesamt ein sich selbst verstärkender Effekt, der dazu führt, dass Traunreut seinen städtischen Charakter festigen und ausbauen kann. In der Stadtratssitzung am 19.11.2020 wurden dem Stadtrat und der Öffentlichkeit die Ergebnisse der derzeit laufenden Finanzklausuren vorgestellt. Man darf gespannt sein, in welche Richtung hier die Weichen für die nächsten Jahre gestellt werden.



Ich bedanke mich herzlich bei allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und die zahlreichen Weiterempfehlungen.

Freuen Sie sich auf noch mehr Service und ein größeres Sortiment im kommenden Jahr 2021.

Für das neue Jahr wünsche ich Ihnen alles Gute und viel Gesundheit!

Ihr Eugen Strauss



WIR SIND FÜR SIE DA!



TELEFONISCHE BERATUNG & BESTELLUNG



SMARTPHONE & PC SERVICE



AN & VERKAUF VON SMARTPHONE & TABLET



VIELE PRODUKTE AUF UNSERER EBSEITE



EIN TEAM!

EIN ZIEL!

- KOSTENLOSE WERTERMITTLUNG
- SCHNELLER VERKAUF ZUM BESTMÖGLICHEN PREIS



SCAN ME

Finkensteinerstr 12 | 83301 Traunreut
 08669 - 78 95 612
 goldentime.century21.de
 goldentime@century21.de

CENTURY 21 Golden time Immobilien

50 JAHRE VEREINSKINDERGARTEN TRAUNREUT

Traunreut. Am 16.11.1970 öffnete der Vereinskindergarten Traunreut e.V. für 14 Kinder erstmals seine Türen. Es fehlten Kindergartenplätze in Traunreut, so schlossen sich im Sommer 1970 14 Frauen und Männer zusammen und gründeten den Kindergartenverein Traunreut e.V.

25 Jahre lang war Frau Wiltrut Dangschat die Leiterin des Kindergartens. Nach der Leitung war sie noch 20 Jahre im Vorstand des Vereins. Anschließend übernahm Frau Monika Nord das Ruder und führte den Kindergarten erfolgreich weiter. Aktuell leitet Frau Bettina Dörner den Kindergarten und Frau Wiltrut Dangschat steht ihr immer noch mit Rat und tat zur Seite. Denn das herzliche Miteinander ist das, was den Kindergarten ausmacht. Es wurde schon immer zusammen geholfen. Gestartet wurde mit gespendeten Spielsachen und Geschirr der Eltern und Möbeln aus dem evangelischen Kindergarten. Auch heute noch helfen die Eltern gerne im Herbst beim Laubrechen mit oder engagieren sich bei unserem großen Maifest. Damals wie heute finanziert sich der Kindergarten selbst mit den Kindergartengebühren und kommt so für alle Ausgaben selbst auf.

Aktuell bietet der Kindergarten 52 Kindern in zwei Gruppen Platz zum Spielen und

Lernen. So werden die Angebote kontinuierlich weiterentwickelt und an die Bedürfnisse und Interessen der Kinder angepasst.

Seit September wird ein Selbstbehauptungstraining für alle Kinder von Herrn Richard Schalch angeboten. Außerdem hat sich der Verein ein Klavier gekauft um den Kindern in der Franz-Schubert-Straße, Musik von Franz Schubert beizubringen. Auch das Personal bildet sich kontinuierlich weiter. So haben Frau Dörner und Frau Garger einen Gitarrenkurs besucht um mit den Kindern aktiv musizieren zu können. Aber nicht nur die Musik ist wieder ins Haus eingezogen, sondern auch das Thema Umwelt mit den Teilbereichen Bewegung, Resilienz, gesunde Ernährung und Mülltrennung. Die Kinder haben gemeinsam mit Frau Dörner ein Insektenhotel gebaut und im Dezember



starten die Kinder mit dem Projekt „Jolichchen“ von der AOK, da eine gesunde Ernährung und ausreichend Bewegung wichtig ist, für ein gesundes Wachsen und gutes Lernen. Mit viel Spaß und Freude arbeiten die Fachkräfte täglich mit den Kindern zusammen und diese positive Stimmung ist im Haus spürbar und macht Lust auf die nächsten 50 Jahre.

Text, Fotos: Bettina Dörner



ST.MARTIN IN DER CORONAZEIT ODER CORONA MACHT ERFINDERISCH!



Da unser alljährlicher Martinszug mit Martinsfest leider nicht wie gewohnt und geplant stattfinden konnte, haben wir uns im Kath. Kindergarten Dresdnerstraße eine schöne Alternative ausgedacht!

Jede Familie bekam am Martinstag ihr eigenes „Martinsfest to Go“ mit nach Hause! In dieser Martinstüte (natürlich aus Papier) befand sich eine Geschichte zum Thema Teufel, die Martinslegende, Liedtexte der Martinslieder, ein Fingerspiel/Gedicht, ein Ausmalbild und natürlich eine süße Martinsgans zum Teilen.

Das Martinsfest wurde mit den Kindern in der Kindergartenzeit in den Gruppen gefeiert. Neben

der Martinslegende als Rollenspiel gingen die Gruppen dieses Jahr bereits am Vormittag mit Ihren gebastelten Laternen die gewohnte Martinsrunde.

Den ganzen Abend über wurde der Kindergarten, zum Gedenken an St. Martin, feierlich beleuchtet und auch an die passenden Martinslieder wurde gedacht! So konnte sich jede Familie (natürlich unter Einhaltung der Corona-Regeln) gut gerüstet, durch das „Martinsfest to Go“ in stimmungsvoller Atmosphäre mit ihren selbstbastelten Laternen auf den Weg machen.

Text, Fotos: Kath. Kindergarten



GROSSE ZUSTIMMUNG IM EVANGELISCHEN KINDERGARTEN TRAUNREUT

Auch in diesem „besonderen“ Jahr gab es eine Elternbefragung im Kindergarten. Die Eltern konnten per Mausclick online ihre Wertungen abgeben.

Diese „neue“ Methode stellte sich als sehr gut heraus. Die Beteiligung war sehr hoch und die Auswertung im Nu digital vorhanden. Es wurden Fragen über die pädagogische Qualität, Zusammenarbeit mit den Eltern, Öffnungszeiten usw. gestellt. Vor allem die Fragen „Geht Ihr Kind gerne in den Kindergarten?“ „Würden Sie Ihr Kind wieder bei uns anmelden?“ wurden zu 100 Prozent positiv beantwortet. Darüber freut sich das Kindergarten team besonders.

Für das nächste Kindergartenjahr ab September 21 sind noch Plätze frei, auch in der Krippengruppe ab 2 Jahre. Für das SPS 1 oder 2 steht auch noch ein Ausbildungsplatz zu Verfügung.

Anmeldungen jederzeit unter 08669/4478, Infos: www.kindergarten-traunreut.de

K1
Kultur- und Veranstaltungszentrum

Ein Leben ohne Kultur ist wie ein Zebra ohne Streifen.

office@k1-traunreut.de | +49 8669 857-400

AUSSENROLLOS

GEWERBEBAU - HAUSBAU - AUFSTOCKUNG

Aussenrollläden, Insektenschutz, Hitzeschutz, Raffstore

Wir machen für Sie: Gewerbebau, Hausbau, Aufstockung, Anbauten, Haussanierungen, Ausbau Landwirtschaftlicher Gebäude, Planungsbüro

DAS MASSIVHOLZHAUS
Holzbau neu definiert.

Ludwig Hartl

Zimmerei Schreinerei Dachdeckerei

83349 Palling | Allerginger Feld 6 | Tel.: 08629 - 331

www.holzbau-hartl.de

DIGITAL FIT FIRMENSCHULUNG

Digitale Kommunikation mit Video-Konferenz- Systemen

Sie wollen professionelle Video-Konferenzsystemen wie Microsoft Teams, Zoom oder Webex im Unternehmen einsetzen? Sie wollen die Arbeit im Homeoffice, Web-Konferenzen, Online-Meetings und Online-Seminare anbieten oder nutzen?

Wir unterstützen Sie!

Inhaltliche Schwerpunkte und Zielsetzung

Kommunikationssoftware und Plattformen im Überblick, Online-Meetings und Schulungen vorbereiten und effizient durchführen, virtuelle Zusammenarbeit im Unternehmen organisieren.

Individuelles Schulungskonzept

Gemeinsam ermitteln wir den genauen Schulungsbedarf und erstellen ein individuelles Schulungskonzept – passgenau für Ihre Bedürfnisse.



Ansprechpartnerin:

Maria Maier
Programm-Managerin
Tel. 08669 86480
maria.maier@vhs-traunreut.de

VHS KURSE IM DEZEMBER & JANUAR

Anmeldung und Auskünfte bei der vhs Traunreut, Tel: 08669/86480 oder Fax 08669/864828, per E-Mail an info@vhs-traunreut.de oder im Internet unter www.vhs-traunreut.de.

MONTAG, 02.11.2020

■ Seminar: „Geld verdienen an der Börse - Grundlagenseminar Aktienanlage für den privaten Investor“ mit Johann Kreiling, von 18:00 bis 21:00 Uhr VHS Raum 7.

FREITAG, 04.12.2020

■ Kochkurs: „Küchenparty zwischen Küche und Weinkeller“ mit Johannes Lehrer (Küchenmeister, Diätetisch geschulter Koch), von 18:00 bis 22:00 Uhr Kernhaus, Lärchenstraße 1, 83349 Freutsmoos.

SAMSTAG, 05.12.2020

■ Kurs: „10-Finger-Computerschreiben an einem Tag! Für Erwachsene und Schüler/innen ab der 5. Klasse“ mit Ute Lüth (zertifizierte 10-Finger-Trainerin), von 10:00 bis 15:00 Uhr VHS Raum 5.

DIENSTAG, 08.12.2020

■ Seminar: „Geld verdienen an der Börse - Aufbau-seminar“ mit Johann Kreiling, von 18:00 bis 21:00 Uhr VHS Raum 7.

SAMSTAG, 12.12.2020

■ Kurs: „Word 2016 - Kompakt an einem Tag“ mit Elke Thiel-Siglbauer (Betriebswirtin (HWK)), von 09:00 bis 16:00 Uhr VHS Raum 5.

■ Workshop: „Zumba®“ mit Gudrun Lutzenberger-Mayr (staatl. geprüfte Sport- und Gymnastiklehrerin), von 09:30 bis 11:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

■ Kurs: „Mobility Flow“ mit Beate Benner (Fitness-Trainerin), von 14:00 bis 17:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

■ Kurs: „Säure-Basen-Balance - gesund und schlank“ mit Lydia Pohl (Kosmetikerin, Ernährungsberaterin), von 15:00 bis 19:00 Uhr Kosmetikinstitut Lydia Pohl, Werner-von-Siemens-Straße 32a.

FREITAG, 18.12.2020

■ Kurs: „Kaufen und Verkaufen im Internet - Mit Ebay und Co. Geld verdienen“ mit Elke Thiel-Siglbauer (Betriebswirtin (HWK)), von 18:00 bis 20:15 Uhr VHS Raum 5.

FREITAG, 15.01.2021

■ Besichtigung: „Die große Barockkrippe von Frauenwörth - Besichtigung mit Führung“ mit Sr. Katharina Heisterkamp (OSB), von 14:15 bis 15:45 Uhr Treffpunkt: vor der Krippe im Müns-ter auf der Fraueninsel.

MONTAG, 18.01.2021

■ vhs Vortrag: „Einführungsvortrag: Märchen die Urbilder der Seele“ mit Karin Uhrbach, von 18:00 bis 21:00 Uhr VHS Raum 7.

MITTWOCH, 20.01.2021

■ Infoabend: „Englisch - Beratung und Einstufung“ mit Nicola Fastner (M. A.), von 15:00 bis 17:00 Uhr VHS Raum 4.

■ Infoabend: „Infoabend: Computerkurse, Multimedia und Internet“ mit Maria Maier (Dipl. Handelslehrerin), von 17:30 bis 18:30 Uhr VHS Raum 7.

FREITAG, 22.01.2021

■ Workshop: „Line Dance - Schnupper-Workshop“ mit Gina Reicheneder, von 19:00 bis 20:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

SAMSTAG, 23.01.2021

■ Seminar: „Dein JA zum Jahr - Kreative Jahresplanung auf der winterlichen Fraueninsel“ mit Susanne Schumacher (Journalistin, Coach), von 09:30 bis 16:30 Uhr Abtei Frauenwörth auf der Fraueninsel.

■ Workshop: „Zumba® - Workshop“ mit Gudrun Lutzenberger-Mayr (staatl. geprüfte Sport- und Gymnastiklehrerin), von 09:30 bis 11:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

■ Seminar: „Aufmerksam entsleunigen“ mit Konstanze Willner (Physiotherapeutin, Feldenkraislehrerin), von 14:00 bis 17:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

■ Kurs: „Fermentier- und Käse-Seminar“ mit Andrea Illguth, von 18:00 bis 21:30 Uhr Obereggerhausen 1, 83355 Grabenstätt.

SONNTAG, 24.01.2021

■ Workshop: „Nia® - Schnupperworkshop“ mit Walburga Mussner (Zert. NIA Black Belt Trainerin), von 10:00 bis 12:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

SAMSTAG, 30.01.2021

■ Seminar: „Tagesseminar: Märchen sind Geschenke - sie bringen uns zum Lachen, zum Träumen und manchmal auch zum Weinen“ mit Karin Uhrbach, von 09:00 bis 15:00 Uhr VHS Raum 7.

■ Kurs: „Yoga für Schultern, Nacken und Rücken“ mit Sabine Kellerhals (Yogalehrerin), von 10:00 bis 13:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

SAMSTAG, 30.01.2021

■ Webinar: „Moderation von Online-Meetings, Online-Workshops und ähnlichen Veranstaltungen (Online-Kurs)“ mit Dörte Stahl (Freiberufliche Trainerin u. Seminarleiterin), von 10:30 bis 14:00 Uhr.

■ Kurs: „Mein Tinnitus-Programm - sanfte Selbsthilfe aus Yogatherapie & Ayurveda“ mit Sabine Kellerhals (Yogalehrerin), von 14:00 bis 18:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

SONNTAG, 31.01.2021

■ Kurs: / Kochkurs: / Führung: / Wanderung: / Seminar: / Workshop: / Schnupperkurs: / Kinderferienkurs: / Besichtigung: / vhs Vortrag: „Didgeridoo - Workshop für Anfänger/innen“ mit Elen Caglayan (Klangtherapeutin), von 10:00 bis 13:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.



VHS VOTRÄGE IM DEZEMBER & JANUAR

Anmeldung und Auskünfte bei der vhs Traunreut, Tel: 08669/86480 oder Fax 08669/864828, per E-Mail an info@vhs-traunreut.de oder im Internet unter www.vhs-traunreut.de.

MITTWOCH, 02.12.2020

vhs Vortrag: „Mittelalterliche Mystik (1100 - 1500)“ mit Dr. phil. Stefan Schmitt (), von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 4.

SAMSTAG, 05.12.2020

vhs Vortrag: „Der tiefere Sinn hinter all diesen Problemen“ mit Michael Schöffmann (Supervision & Coaching), von 16:00 bis 17:30 Uhr VHS Raum 7.

vhs Vortrag: „Allein die Liebe vermag es, die Angst zu besiegen“ mit Michael Schöffmann (Supervision & Coaching), von 17:45 bis 19:15 Uhr VHS Raum 7.

MONTAG, 07.12.2020

vhs Vortrag: „Spanien unter arabischer Herrschaft und die Reconquista“ mit Martin Schneider (M. A.), von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

MITTWOCH, 09.12.2020

vhs Vortrag: „Gefahr erkannt, Gefahr gebannt: der richtige Umgang mit dem Smartphone“ mit BayernLab Traunstein, von 19:00 bis 20:30 Uhr BayernLab Traunstein, Salinenstr. 4, 83278 Traunstein.

MITTWOCH, 13.01.2021

vhs Vortrag: „Datenauswertung mittels Social Media: Die Sammelwut der Social-Media-Riesen“ mit BayernLab Traunstein, von 19:00 bis 20:30 Uhr BayernLab Traunstein, Salinenstr. 4, 83278 Traunstein.

MONTAG, 18.01.2021

vhs Vortrag: „Einführungsvortrag: Märchen die Urbilder der Seele“ mit Karin Uhrbach, von 18:00 bis 21:00 Uhr VHS Raum 7.

MONTAG, 25.01.2021

vhs Vortrag: „Jüdisches Leben im Mittelalter“ mit Martin Schneider (M. A.), von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

vhs Volkshochschule
Traunreut e. V.

FIRMEN- SCHULUNGEN

**Wir vermitteln folgende
Kompetenzen**

- IT-Kompetenz
- Digitale Kompetenzen
- Sozialkompetenz
- Wirtschaftskompetenz
- Sprachenkompetenz
- Interkulturelle Kompetenz

**Individuelle
Schulungskonzepte**

Gemeinsam ermitteln wir den genauen Schulungsbedarf und erstellen ein individuelles Schulungskonzept – passgenau für Ihre Bedürfnisse.

Online oder vor Ort

Sie können zwischen Online-Schulungen und Präsenzs Schulungen wählen. Online finden die Schulungen über die neue Lernplattform vhs.cloud statt. Präsenzkurse bieten wir in unserem modern ausgestatteten Seminarraum an – oder wir kommen zu Ihnen.



Ansprechpartnerin:

Karola Drenth
Geschäftsführerin
Tel. 08669 86480
E-Mail: karola.drenth@vhs-traunreut.de



Am Thüringer Dietrichsberg fanden sich beeindruckende Basaltsäulen für die „Eichenpflanzung zu Ehren von Joseph Beuys“. DASMAXIMUM-Direktorin Birgit Löffler mit Steinbruch-Betriebsleiter Michael Spindler bei der Auswahl der schönsten Steine.

DASMAXIMUM – AKTIV IN DER WINTERPAUSE

Auch wenn die Besucher derzeit keinen Zugang haben, laufen die Arbeiten im Museum weiter. Dazu gehören die letzten organisatorischen Aufgaben für eine große Ausstellung von Heide Stolz und Uwe Lausen in den Chemnitzer Kunstsammlungen mit rund 60 Leihgaben aus dem MAXIMUM oder die Weiterentwicklung der Aktivbögen für Familien und Schulklassen.

Die Filmproduzentin Jacqueline Kaess-Farquet nutzte die besucherfreien Säle für ihre Aufnahmen im Rahmen eines Filmprojektes über Walter De Maria. Das Museumsteam selbst steckt viel Arbeit in die Vorbereitungen für die weiteren „Eichenpflanzungen zu Ehren von Joseph Beuys“. Nachdem DASMAXIMUM und die Stadt Traunreut zusammen mit Schulen und Vereinen schon seit 2015 pflanzen, schließt sich zum 100. Geburtstag des Künstlers 2021 ganz Bay-

ern an. Unter der Schirmherrschaft des Landrats pflanzen zahlreiche Gemeinden im Landkreis Traunstein zusammen mit DASMAXIMUM, und in Kooperation mit „STADTKULTUR Netzwerk Bayerischer Städte“ betreut DASMAXIMUM auch die bayernweiten Pflanzpartner.

Gerade in Corona-Zeiten ist wohl kaum ein Ansatz zur Erneuerung der Werte einer Gesellschaft so aktuell wie die Ideen von Joseph Beuys. An sie erinnern die Eichenpflanzungen und tragen damit künstlerische Ideen aus dem Museum heraus.

DASMAXIMUM
KunstGegenwart
Fridtjof-Nansen-Str. 16
83301 Traunreut
Derzeit geschlossen.
www.dasmaximum.com



Kameramann Rupert Neumayr hatte für die Aufnahmen die Walter De Maria-Säle ganz für sich, hier mit der Arbeit „Equal Area Series“ aus den 70er Jahren.

© The Estate of Walter De Maria,
Fotos DASMAXIMUM

VdK ORTSVERBAND INFORMIERT

Der VdK Ortsverband informiert zum Jahreswechsel ,statt der üblichen Jahreshauptversammlung auf diesem Weg.

Die Vorstandschaft hat zusammen mit dem VdK Kreisverband Traunstein beschlossen, dass heuer Corona bedingt weder die Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen eines neuen Vorsitzenden noch die Adventsfeier stattfinden können.

Für 2020 war ein interessantes Programm geplant. Die beliebten Seniorennachmittage, Tagesausflüge und auch ein Fachvortrag über Patientenverfügung und Vorsorgevollmacht mussten abgesagt werden. Der VdK Ortsverband hofft, diese Veranstaltungen im nächsten Jahr wieder anbieten zu können, aber die Gesundheit der überwiegend älteren Mitglieder hat oberste Priorität. Die Ehrungen der langjährigen Mitglieder wurden nicht vergessen, die Urkunden werden von einem der Vorstandsmitglieder überbracht. Besonders zu erwähnen sind Hr. Josef Bogner für 70 Jahre, Hr. Stefan Ketzko für 60 Jahre, Hr. Eichinger Franz und Hr. Helming Lorenz für je 30 Jahre sowie Hr. Halisch Lothar, Wolfgang Behrendt und Mayer Ingrid für 25 Jahre treue Mitgliedschaft.

Da in diesem Jahr auch die Neuwahl des 1. Vorsitzenden, Wolfgang Behrendt, der aus persönlichen Gründen nach 22-jähriger Vorstandstätigkeit seinen Rücktritt zum 31. Dezember 2020 erklärt hat, um auch „Jüngeren Platz zu machen“, nicht durchgeführt werden kann, übernimmt Frau Silvia Stockhammer kommissarisch ab 1. Januar 2021 den 1. Vorsitz. Zur 2. Vorsitzenden hat sich Frau Else Okorie bereit erklärt. Wolfgang Behrendt verbleibt aber als beratender Beisitzer im Ortsverband und wünscht der neuen Führung viel Glück und Erfolg in diesem, nicht immer leichten, Amt .



Zukunft braucht Menschlichkeit.

Der Ortsverband wünscht allen Mitgliedern, ihren Familien und Lesern auf diesem Wege eine besinnliche Weihnachtszeit, ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue, hoffentlich gesündere und positivere, Jahr 2021! Bleiben sie gesund!

NOTIZ

Adventskalender des VdK Kreisverband Traunstein im Internet

Liebe Mitglieder!

Aufgrund der Corona-Pandemie finden in diesem Jahr in den Orten des Landkreises Traunstein keine Adventsfeiern statt.

Der VdK-Kreisvorstand hat deshalb beschlossen, einen Adventskalender mit 24 Adventsgeschichten aufzunehmen. Neun Bürgerinnen und Bürger verlesen täglich eine besinnliche Kurzgeschichte zum Nachdenken und Schmunzeln. Am Dienstag, 1. Dezember, wenn das erste Türchen des Adventskalenders aufgeht, wird die erste Geschichte für alle Interessierten online abrufbar sein und zwar unter der Adresse www.vdk.de/ko-traunstein. Wir wollen damit unseren Mitgliedern und Mitmenschen in diesen schwierigen Zeiten eine kleine Freude bereiten und sie auf das Weihnachtsfest einstimmen.

Rudi Göbel, Vorsitzender VdK Kreisverband Traunstein

EVANGELISCHE GOTTESDIENSTE AN HEILIG ABEND

Die evangelische Paulusgemeinde lädt herzlich dazu ein, Weihnachten in der Pauluskirche zu feiern. Ein Hygienekonzept ermöglicht einen sicheren Rahmen: Vor und in der Kirche gilt Maskenpflicht

Die Anonymen Alkoholiker treffen sich:

jeden Mittwoch um 19.30 Uhr und jeden Samstag um 17 Uhr im Evangelischen Gemeindehaus, Carl-Köttgen-Str. 1a, Traunreut

Am ersten Mittwoch und ersten Samstag im Monat findet ein Meeting (Treffen) für Interessierte statt.

Kontakt: Tel. 0 86 69 - 87 92 777, E-Mail: aa-traunreut@gmx.de;

Die Anonymen Alkoholiker haben einen Weg gefunden ohne Alkohol zu leben.

Die Al-Anon Familiengruppe

(Angehörige von Alkoholikern)

Die Al-Anon Familiengruppe trifft sich am 2. Mittwoch im Monat um 19.30 Uhr, Treffpunkt:

Evangelisches Gemeindehaus,
Carl-Köttgen-Str. 1a, Traunreut.

Die Al-Anon Familiengruppen haben eine Möglichkeit gefunden, um mit einem alkoholkranken Angehörigen zu leben.

und ein Abstandsgebot von 2 Metern. Hausgemeinschaften dürfen ohne Abstand zusammensitzen. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, wurde die Zahl der Gottesdienste erhöht. Bitte beachten Sie die geänderten Anfangszeiten.

Wir feiern drei kurze Familiengottesdienste mit Krippenspiel und Pfarrer Hradetzky, Beginn jeweils um 14 Uhr, 15:30 Uhr und 17 Uhr.

Wir feiern drei kurze Erwachsenengottesdienste mit Pfarrerin Marien, Beginn jeweils um 19 Uhr, 20:30 Uhr und 22 Uhr.

Platzreservierung ist ab 10. Dezember online unter www.evangelisch-traunreut.de möglich. Wer keinen Internetzugang hat, kann sich telefonisch im Pfarramt (Tel. 2282) anmelden. Ein Drittel der Plätze halten wir für Besucher ohne Reservierung frei. Wenn alle Plätze belegt sind, dürfen allerdings keine weiteren Besucher eingelassen werden, wir bitten um Verständnis.

Die Paulusgemeinde informiert auf www.evangelisch-traunreut.de/weihnachten und auf Instagram [@paulusgemeinde.traunreut](https://www.instagram.com/paulusgemeinde.traunreut) über den aktuellen Stand.

Auf der Website finden Sie an Heilig Abend auch einen Audio-Gottesdienst zum Anhören und weitere Tipps, wie Sie von zu Hause aus Gottesdienst feiern können.



KOLPINGSFAMILIE STARTET NEUGESTALTETE HOMPAGE

Aktuelles zum Programm - Informationen zum Sozialverband

Seit der Gründung der Traunreuter Kolpingsfamilie 1984 erstellt die Vorstanderschaft ein Jahresprogramm. Darin zeigt die Kolpingsfamilie ihre monatlichen Veranstaltungen, Aktivitäten und Aktionen gleich zu Beginn jeden Jahres auf.

Doch wie hält man in der zwischenzeitlich langanhaltenden Corona-Pandemie mit seinen Mitgliedern Kontakt, wie können Mitglieder und Interessierte mit Informationen versorgt werden wenn keine Veranstaltungen mehr stattfinden? Mit Wolfgang Grill fand Ernst Biermaier einen tatkräftigen Mitstreiter um mittels Neuem Konzept die Homepage mit aktuellen Daten und Informationen über die Kolpingsfamilie und dem Kolpingwerk als Sozialverband zu erstellen.

So versuchen wir mittels mehrerer Kanäle wie Presse und Schreiben an Mitglieder in Verbindung zu bleiben. Aber Pfarrmitglieder und generell interessierte Bürger erreicht man damit nicht, so Vorsitzender Biermaier. Deshalb sind wir froh mit der Homepage all Diejenigen zu reichen die mittels Internet hier dann den Zugang haben. Innerhalb der Vorstanderschaft kann man zum Hörer greifen oder sich per e-mail austauschen und gewisse Dinge auch Abfragen. Es ist uns wichtig das Leben der Gemeinschaft zu erhalten und in Verbindung zu bleiben.

Über dreißig unterschiedliche Themenangebote im Jahr bietet die Kolpingsfamilie ihren Mitgliedern aber auch der Öffentlichkeit kostenlos an. Schwerpunkte der Informations-abende sind die Bereiche wie Religion und Glaube - Bildung und Kultur - Arbeitswelt - Gesellschaft und Politik. Auch stehen Sammelaktionen, Gemeinschaft und Geselligkeit sowie sportliche Aktivitäten auf dem Programm. Ebenfalls gehört der vierzehntägige Senioren-Stammtisch in der Regel zum Informationsaustausch.

Mit dem Motto „verantwortlich leben - sozial handeln- wird die Kolpingsfamilie in der Pfarrgemeinde als aktive und soziale Säule wahrgenommen.

Insbesondere die jährlichen Straßensammlungen einschließlich der jährlich stattfindenden

Christbaum-Abhol-Aktion ermöglichen der Kolpingsfamilie mit großzügigen Spenden städtische soziale Einrichtungen und Hilfsorganisationen sowie deren Jugendarbeit zu

unterstützen. Kinderkrebshilfe oder die Hospizinstitution werden ebenso finanziell unterstützt. Darüber hinaus gilt es auch die Entwicklungsarbeit des weltweit agierenden Internationalen Kolpingwerkes



und dort gerade junge Menschen im Bereich der beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Projekte wie Wasserversorgung mittels Brunnenbohrungen oder zur Existenzförderung haben im Spendenbudget der Kolpingsfamilie ihren Platz.

Mit der neugestalteten Homepage zeigt die Kolpingsfamilie die Tätigkeitsfelder ihres stets ehrenamtlichen Engagement auf. Gleichzeitig wird aber auch die Bedeutung des gesamten Sozialverbandes, mit seinen bundesweit 230.000 Mitgliedern in 2800 Kolpingsfamilien, der in 61 Ländern weltweit aktiv tätig ist, dargestellt. Dort gibt es auch unter „mehr anzeigen“ Informationen über die Kolping-Familienferienhäuser, über die bekannten Kolpinghäuser für Studenten und Azubis oder über internationale Projektarbeit für Jugendliche. Gleichzeitig wird darauf verwiesen, dass das Kolpingwerk zu einer der größten Bildungseinrichtungen in Deutschland zählt.

Mit www.pv-traunreut/Kolping landet man auf der Homepage der Kolpingsfamilie die im letzten Jahr ihr fünfunddreißigjähriges Bestehen feiern konnte. Die Begrüßung lautet „Willkommen bei der Kolpingsfamilie Traunreut“. Dies gilt, so ihr Vorsitzender Ernst Biermaier, dem Besucher der Homepage aber auch allen Interessierten und möglichen neuen Mitgliedern. Denn auch zur Mitgliederwerbung muss eine attraktive, mit dem neuen Kolping-Logo gekennzeichnete Gestaltung wirken. Die Beiträge der Homepage sind gegliedert in die Bereiche Aktuelles - Aktivitäten - Termine - Sammlungen - Spenden - Vorstand - Kon-

takte - Sozialverband. So werden schnelle Zugriffe zu gesuchten Themen ermöglicht. Unter „Termin“ findet man z.B. das gesamte Jahresprogramm gleich zu Beginn eines Kalenderjahres mit allen Veranstaltungen. Aktuell auch Terminabsagen wegen der Corona-Pandemie. Auch die vielfach von Bürgern gefragten Sammlungstermine im laufenden Jahr für Altkleider und Altpapier werden aufgezeigt genauso wie die Standorte der zwanzig Kolping-Altkleider-Container im Stadtgebiet. Ähnlich wie die Termine von Maiandacht oder der stets gut besuchten Bergmesse auf der Staff'n-alm. So werden auch die einzelnen Spenden der Kolpingsfamilie in der Homepage, wie in der Presse, veröffentlicht.

Nun wünscht der gesamte Vorstand der Kolpingsfamilie den interessierten Besuchern der Homepage auch ein weiteres „herzliches Willkommen“ zu den Veranstaltungen die in der Regel im katholischen Pfarrsaal an der Südtiroler-Straße stattfinden.

Mit Stolz verweist der Vorsitzende Ernst Biermaier darauf, dass es in Traunreut auch, wie in vielen Städten, eine Kolpingstraße gibt die am neuen Kindergarten „Schneckenhaus“ vorbei ins künftig neue Wohngebiet „Stokket“ führt.

Foto, Text: Kolpingsfamilie Traunreut

5. WILDER POSCHMÜHLNER LAUF

Der traditionelle 5. Wilde Silvesterlauf am 31. Dezember an der Poschühle findet heuer, trotz Corona, statt, allerdings unter anderen Bedingungen.

Um den beliebten Lauf durchführen zu können, haben sich die Turbinen und Familie Klemm ein neues Konzept überlegt. Start und Ziel bleiben wie gehabt an der an der Bachbrücke direkt an der Poschühle. Die Strecke zwischen der Poschühle und der Brücke beim Holzwerk Schreier kann zwischen 9 und 14 Uhr alleine oder in Gruppen, die den Vorgaben entsprechend höchstens 2 Hausstände mit max. 10 Personen umfassen (Stand 19. November, staatlich verordnete Änderungen bzgl. Kontaktpersonen möglich) bewältigt werden.

Am Ziel liegen Listen aus, in die sich jeder Läufer eintragen kann, gerne auch mit Zeit. Für alle teilnehmenden Läufer oder auch Walker werden die Turbinen und Familie Klemm im Frühjahr oder Sommer, wenn wieder Normalität eingekkehrt ist, ein Fest an der Poschühle veranstalten. Alle, die sich auf der Liste eingetragen hatten, erhalten ein Gratisgetränk sowie ein Gratisessen.

Die Läufer mit den schnellsten Zeiten bei den Männern und Frauen erhalten zudem einen Gutschein für ein Frühstück in der Poschühle mit Begleitung. Dies alles wird ermöglicht durch die vielen Sponsoren und Freunde des Team Turbine Poschühle e.V.

Familie Klemm ist es wichtig in diesen Zeiten ein Zeichen zu setzen dafür, dass trotz Corona das normale Leben weiter geht und Veranstaltungen, wenn auch anders, stattfinden. Außerdem hat man damit auch ein Vorhaben in der Zukunft, auf das man sich freuen kann und wo dann hoffentlich alles wieder so ist wie es vorher war, nämlich ganz normal.



Wir sind dabei. Wo bleibst Du?

Jugendfeuerwehr

www.tch-welt-zur-jugendfeuerwehr.de
www.facebook.com/jugendfeuerwehrbayern

Logo: LFFV LANDSCHAFTSFEUERWEHRVERBAND BAYERN

BLUMENGALERIE
Fachgeschäft für anspruchsvolle Floristik

Eröffnen Sie mit uns die
ADVENTS ZEIT

So duftet Weihnachten...

Inh. Gabriele Huber • Marienstr. 12 • Traunreut • Tel.: 08669/ 23 66
Mo, Di, Do, Fr 8 - 18 Uhr + Mi, Sa 8 - 13 Uhr
www.blumengalerie-traunreut.de



SAISONSTART BEI DER SCHÜTZENGILDE

Julia Alversammer gewinnt Anfangsscheibe

Traunwalchen. Unter Corona-Bedingungen konnte die Schützengilde Traunwalchen ihr Anfangsschießen durchführen. Schützenmeister Norbert Alversammer konnte bei der Preisverteilung trotz der langen Pau-

se schon wieder sehr gute Ergebnisse vermelden. Neben Geldpreisen gab es die Anfangsscheibe für das beste Blatt'1 zu gewinnen, diese gewann Julia Alversammer.

Das Anfangsschießen wurde auf zwei Schießabende aufgeteilt und unter einem entsprechenden Schutz- und Hygienekonzept durchgeführt. 29 Teilnehmer kämpften um möglichst viele Ringe und das beste Blatt'1. Trotz der ungewohnten Abläufe waren die Leistungen zum Saisonstart bereits vielversprechend. Mit einem satten 10,0 Teiler holte sich die Jungschützin Julia Alversammer die Anfangsscheibe und gewann damit zugleich ihre allererste Schützenscheibe. Auf den nächsten Plätzen folgten knapp geschlagen Vlado Branilovic (11,0) und Thomas Miesgang (20,3). Bei der Ringwertung siegte in der Jugendklasse Lena Pfeffer mit 92 Ringen vor Moritz Alversammer (84) und Julia Alversammer (83). Bei den Aufлагeschützen lag einmal mehr Paul Grasberger mit 98 Ringen an der Spitze, gefolgt von Gottfried Alversammer (97/97) und Klaus Poschner (97/93). Bei den Luftpistolenschützen gewann Thomas Miesgang (90) vor Franz Remmelberger (88/88) und Stefan Alversammer (88/87). Vlado Branilovic setzte sich in der Luftgewehrklasse durch und belegte mit 97 Rin-

gen den ersten Platz, gefolgt von Thomas Miesgang (96) und Thomas Kühn (92).

Der Auftakt für die Schießsaison 2020/2021 konnte somit zwar erfolgen, der weitere Saisonverlauf hängt nun aber stark vom weiteren Verlauf der Corona-Pandemie ab. Drei Wettkampf-Mannschaften starten in die Rundenwettkampfsaison, der Alzgau Trostberg hat hier bereits mitgeteilt, dass die Vergleiche auch als Fernwettkämpfe durchgeführt werden können. Diese Variante wird auch für die Traunreuter Stadtmeisterschaft ins Auge gefasst, bei der die Schützengilde heuer als Ausrichter an der Reihe ist. Das Freundschaftsschießen mit der SG Matzing und das beliebte Dorfschießen musste für dieses Jahr dagegen bereits komplett abgesagt werden.

Schießsportinteressierte sind trotzdem herzlich eingeladen einen der freitäglichen Schießabende der Schützengilde im Sportheim Traunwalchen von 19:00 bis 21:00 Uhr zu besuchen. Für interessierte Jugendliche ab 8 Jahren findet jeweils donnerstags um 18:00 Uhr zusätzlich das Jugendtraining mit ausgebildeten Jugendübungsleitern statt. Für alle Veranstaltungen ist das jeweils gültige Schutz- und Hygienekonzept zu beachten.



Text, Foto: Norbert Alversammer

DIE STAADE ZEIT BEIM TRACHTENVEREIN TRAUWALCHEN

Vor Weihnachten und zum Jahreswechsel lassen die Traunwalchner Trachtler normalerweise viele Adventsbräuche und Traditionen aufleben.

Doch dieses Jahr ist die „staade Zeit“ aus bekannten Gründen besonders still. Die Kinder werden ihre Nikolausfeier schmerzlich vermissen und das gemütliche Beisammensein der aktiven Vereinsmitglieder bei der Weihnachtsfeier, kann in dieser Form natürlich auch nicht stattfinden. Es gibt kein Krippenspiel der Kinder- und Jugendgruppe in der Kindermette am Hl. Abend und auch das Klöpfel-Gehen von Haus zu Haus ist so nicht durchführbar. Die Jugendleiter lassen sich aber einiges einfallen, um die jungen Trachtler mit Videobeiträgen und kleinen Überraschungen in der Adventszeit zu begleiten und somit einen regelmäßigen Kontakt mit allen zu halten.



Krippenspiel 2019 der Trachtenjugend
Foto: M.Hundsberger

Der Spruch „So wünsch i am Verein und alle Trachtler heid, dass de Freindschaft des Wichtigste aa im naخدn Jahr bleibt“ von Vorstand Florian Walter aus der letzten Weihnachtsfeier 2019, bekommt in dieser außergewöhnlichen Zeit nochmal eine tiefere Bedeutung. Der Trachtenverein D'Traunviertler Traunwalchen bedankt sich bei seinen Mitgliedern, Unterstützern und Freunden für das Durchhaltevermögen und das entgegengebrachte Vertrauen mit einem herzlichen „Vergelt's Gott“.

Text: Barbara Baumgartner

FESTGEMEINSCHAFT TRACHTEN- & SCHÜTZENVEREIN TRAUWALCHEN

Traunwalchner Festwoche Corona bedingt auf 2022 verschoben



Text, Foto: Barbara Baumgartner

Sicher fragen sich viele, wie die Traunwalchner Trachtler und Schützen ihre Festwoche im Mai 2021 mit den gegenwärtigen Corona Prognosen durchführen können. Der Trachtenverein wird 50 Jahre und die Schützengilde 125 Jahre alt, das sollte 2021 mit einer gebührenden Festwoche gefeiert werden.

Bereits vor zwei Jahren hat sich die Festgemeinschaft mit dem Festausschuss zusammengefunden und plant seither akribisch

die Jubiläumswoche. Eigentlich sollte zum Jahresende der Kartenvorverkauf anlaufen sowie die Werbetrommel verstärkt gerührt werden, doch nun musste der verantwortliche Festausschuss eine schwierige Entscheidung fällen und die Traunwalchner Festwoche schweren Herzens auf Mai 2022 verschieben. Erfreulicherweise konnten alle Partner, Musikgruppen und Künstler für ein fast identisches Festprogramm gewonnen werden.

Die beiden Festleiter Florian Walter und Thomas Kühn wünschen sich von allen Mitstreitern und Helfern Durchhaltevermögen sowie Verständnis von den Gästen und hoffen, Kultur und Tradition nach diesen ungewöhnlichen Zeiten mit der Festwoche Traunwalchen von 6.-15. Mai 2022 wieder neu ins Leben rufen zu können.

Aus dem Nähkästchen plaudern können manche, andere lachen sich ins Fäustchen. Aber was die meisten nicht können: schreiben. Zum Schluss gibt 's bei uns ab sofort was zum Lachen!



Das Wandern ist des Müllers Lust...

Habt ihr auch in diesen schweren Zeiten das Wandern für euch entdeckt?

Wir sind noch zögerlich, ob dieser Hype etwas für uns ist. Nach einigen lustigen Diskussionen über die täglichen Status-Bilder unserer Freunde, entschieden wir uns, es einfach auszuprobieren. Wie schwer kann 's sein???

Also packten wir letzte Woche Kind und Kegel zusammen, um gemeinsame Familiewertzeit bei einer vermeintlich mittelschweren Wanderung in den Chiemgauer Bergen zu verbringen. Sind ja quasi vor der Haustür.

Der Rucksack war voll mit Essen und Trinken, der Hund bereit und die Kinder voller Vorfreude. So fuhren wir los in Richtung Berge.

Gut, dass wir den Mund-Nasen-Schutz dabei hatten, da wir „überraschenderweise“ nicht die Einzigen mit dieser grandiosen Idee waren, an einem schönen Sonntag. Bereits vormittags um 10 Uhr war der Parkplatz brechend voll. Mit viel Glück fanden wir eine kleine, freie Lücke für unser Auto, Kinder und Hund befreiten wir durch den Kofferraum.

Nachdem Restaurants, Cafe's und auch die Bergalmen geschlossen hatten, befand sich in unseren beiden Rucksäcken, Essen und Trinken für gefühlt 1 Woche und 10 Personen, aber man muss das Überleben sichern!

Voller Wanderlust starteten wir schwerst beladen los, erklärtes Ziel: Gipfelglück!

Bereits nach 10 Minuten wurde unsere Freude allerdings getrübt. Durchgeweichte Turnschuhe, durchgeschwitzte Shirts: das Herbststraumwetter kannte keine Gnade! Mit bohrenden Fragen, wie z.B. „Wie weit ist es noch? Wann machen wir eine Pause? Ich hab Hunger/Durst! Meine

Füße tun weh!“, amüsierten wir lediglich die anderen Wanderer, die uns leichtfüßig überholten.

An diesem Punkt müssen wir euch leider mitteilen: wir waren alles andere als allein auf diesem Bergpfad. Was unsere Laune zusätzlich trübte, waren die älteren Herrschaften, die neuerdings, dank E-Bike, jeden Berg radelnd, ohne Pause und vor allem ohne Rücksicht auf Fußgänger erklimmen. Ständig mussten wir mit Kindern und Hund zur Seite springen, um einer Kollision zu entgehen.

Nach knapp 2 Stunden war es endlich soweit: die größte Freude des Wanderers - wir wurden mit einer atemberaubenden Aussicht belohnt, die wir sogleich mit unseren Freunden selbstverständlich auf facebook, instagram und WhatsApp geteilt haben. Her mit den Lorbeeren nach dieser Schufferei, liebe Follower!!!!

Nach einer ausgiebigen Brotzeit mit vielen Fotos und jeder Menge Likes, wurde es Zeit den Rückweg anzutreten. Mit einem deutlich leichteren Rucksack und satten Kindern, war der Abstieg sehr viel angenehmer und deutlich schneller als der Aufstieg!

Unser Fazit: Erstmal: „Das machen wir niiiiee wieder!“, dann nach ein paar Tagen: „Oder vielleicht gleich nächste Woche, weil es im Nachhinein betrachtet doch nicht so schrecklich war?!“

Bis zum nächsten Date

Eure Sanni und Banni

SONDERVERTEILSTELLEN

Das Traunreuter Stadtblatt finden Sie zusätzlich zur Haushaltsverteilung unter anderem an folgenden Auflagelstellen:

Bäckerei Frizz, Traunring
 Bäckerei Kottler, Rathausplatz
 Bäckerei Bachmaier, Traunpassage
 Blumengalerie, Marienstraße
 Buch + Spiel Grütter, Kantstraße
 Bürobedarf Sommerauer, Rathausplatz
 Café Arte, Kanststraße
 City Friseur, Traunpassage
 DASMAMAXIMUM, Fridtjof-Nansen-Str.
 Edeka Klück, Traunwalchener Str.
 Edeka Böhr, Altenmarkt
 Foto Gastager, Rathausplatz
 Mehrgenerationenhaus, Kantstraße
 Gasthaus Dorfwirt, St. Georgen
 Gasthaus Martini, Stein a. d. Traun
 Getränke Winkler, Gewerbegebiet
 Hotel Mozart, Kantstraße
 InStyle by Gerer, Rathausplatz
 k1, Munastraße
 Kaufland, Gewerbegebiet
 Mediamarkt, Waginger Straße
 Metzgerei Trinkberger, Stein a. d. Traun
 Mc Donalds, Traunpassage
 Netto, Werner-von-Siemens-Straße
 Pur Vital, Adalbert-Stifter-Straße
 Rathaus Traunreut, Rathausplatz
 Schlossbrauerei Stein, Stein a. d. Traun
 SmartphoneXpress, Traunreut
 Sparkasse Traunreut, Kantstraße
 Sparkasse Traunreut, Rathausplatz
 Sportinsel, Trostberger Straße
 Stadtbücherei, Rathausplatz
 Steuerring Anna Bratzew, Kantstraße
 Tankstelle Wurm, Altenmarkt
 Tanzschule Heartbeat, Gewerbegebiet
 The Rock, Kantstraße
 Tierarztpraxen im Chiemgau, Kantstraße
 Traunpizza, Fridtjof-Nansen-Str.
 Weltladen, Werner-von-Siemens-Straße
 VHS, Marienstraße

RATHAUS TRAUNREUT

Rathausplatz 3
 MO - FR 8.30 - 12 Uhr
 MO 14 - 16.30 Uhr | DO 14 - 18.00 Uhr

STADTBÜCHEREI

Rathausplatz 14
 MO/ MI/ FR 10 - 18 Uhr
 DI/ DO 12 - 18 Uhr

WERTSTOFFHOF TRAUNREUT

Kolpingstr. 5
 MO - FR 8 - 12 Uhr
 MO/ DI/ DO 13 - 16 Uhr
 FR 13 - 18 Uhr | SA 8 - 13 Uhr

Franz-Haberlander-Bad (Freibad) Jahnstraße 10

MO - SO 8 - 20 Uhr, letzter Einlass 19 Uhr

DASMAMAXIMUM KunstGegenwart

Fridtjof-Nansen-Str. 16
 April-Sept. SA, SO 12-18 Uhr
 Okt.-März SA, SO 11-16 Uhr
 Gruppen nach VB

k1 | Munastraße 1

k1 | Ticketkasse: DI - FR 11 - 15 Uhr

VHS | Marienstraße 20

MO bis DO 8 - 12 Uhr | 14 - 17 Uhr
 FR 8 - 12 Uhr

TRAUNREUTER TAFEL

J.-H.-Wichern-Straße/ Eingang Egerweg
 MO/ MI/ FR 15 - 16 Uhr | außer Feiertage

KLEIDERKAMMER

Traunwalchner Str. 1
 DO 8.30 - 11.30 Uhr

TraunreuterBrücke

kath. Pfarrei, Rathausplatz 1b
 MO 9 - 11 Uhr

Kleiderkammer der kath. Pfarrei Traunreut

Rathausplatz 1b
 Ausgabetag: MO 9 - 11 Uhr
 Annahmetag: FR 8.30 - 11.00 Uhr

TRAUNREUTER WELTLADEN

Werner-von-Siemens-Straße 32
 MO bis FR 10 - 13 Uhr
 DO - FR 15 - 18 Uhr | SA 10 - 12 Uhr

AOK | Kantstraße 2

MO - MI 8 - 16.30 Uhr
 DO 8 - 17.30 Uhr | FR 8 - 15 Uhr

SBK | Werner-von-Siemens-Str. 200

MO - DO 8 - 17 Uhr | FR 8 - 16 Uhr

HYPOVEREINSBANK | Kantstraße 8

MO - FR 9 - 12 Uhr | 14 - 16 Uhr
 DO 14 - 17 Uhr

KREISSPARKASSE | Kantstraße 18

MO - FR 8.30 - 12.30 Uhr
 MO/ DI/ DO/ FR 14 - 16.30 Uhr

RAIFFEISENBANK

Rathausplatz 5
 MO - FR 8.30 - 12 Uhr + 14 - 17 Uhr
 Mittwoch Nachmittag geschlossen

SPARDA-BANK

Dr.-Joh.-Heidenhain-Str. 4
 MO - FR 8.30 - 13 Uhr
 DI/ DO 14 - 18 Uhr

VOLKSBANK | Rathausplatz 12

MO - FR 8.30 - 12.30 Uhr + 14 - 16.30 Uhr
 Mittwoch Nachmittag geschlossen

POST(BANK) | Eichendorffstraße 14

MO - FR 9.00 - 12.30 + 14.00 - 17.30 Uhr
 SA 09.00 - 12.30 Uhr

APOTHEKEN NOTDIENST

So 06.12. Christophorus-Apotheke, Lehemeistr. 2, Trostberg

So 13.12. Stern-Apotheke, Martin-Niemöller-Str. 2a, Traunreut

So 20.12. Marien-Apotheke, Tittmoninger Str. 1, Palling

Fr, 25.12. Chiemgau-Apotheke, St. Georgs-Platz 14, Traunreut

Sa 26.12. Christophorus-Apotheke, Lehemeistr. 2, Trostberg

Fr 01.01. Löwen-Apotheke, Traunwalchener Str. 5, Traunreut

So 03.01. Alz-Apotheke, Herzog-Ludwig-Str. 7, Trostberg

Mi 06.01. Traun-Apotheke, Werner-V.-Siemens-Str. 2, Traunreut

So, 10.01. Johannes-Apotheke, Trostberger Str. 6, Tacherting

So 17.01. Sonnen-Apotheke, Bahnhofstr. 2, Altenmarkt

So 24.01. Chiemgau-Apotheke, St. Georgs-Platz 14, Traunreut

So 31.01. Löwen-Apotheke, Traunwalchener Str. 5, Traunreut

Apotheken-Notdienstfinder:

Festnetz: 0800 00 22 833

Handy: 22833 | www.apotheken.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst 116 117

Rettungsdienst 112

Giftnotruf München 089/ 19240

Klinikum Traunstein 0861/ 7050

Klinikum Trostberg 08621/ 87-0

Krisendienst Psychiatrie 0180/ 655 3000
 tägl. 0 - 24 Uhr erreichbar

Anzeigen, Redaktions- und Terminabgabebeschluss für die
 Februar - Ausgabe ist der
 Erscheinungstermin

▶ 22. Januar 2021

▶ 6. Februar 2021

Postfach 1344
83293 Traunreut
Fax: 08621 / 628 30
Telefon: 08621 / 50 98 51
www.traunreuter-stadtblatt.de

